



XVIII RAPAL

**REUNIÃO DE ADMINISTRADORES DE PROGRAMAS ANTÁRTICOS LATINOAMERICANOS
26 A 28 DE SETEMBRO DE 2007 - BRASÍLIA - BRASIL**

<i>XVIII RAPAL</i>	
<i>DI:</i>	<i>25</i>
<i>Presentado por:</i>	<i>ECUADOR</i>
<i>Fecha:</i>	<i>21 SET 2007</i>
<i>Versión:</i>	<i>-</i>
<i>Rev. N°:</i>	<i>-</i>
<i>Punto de Agenda:</i>	<i>7</i>

TÍTULO: TRADUCCIÓN AL RUSO DEL DOCUMENTO: “LIBRO BLANCO DE RAPAL” - RAPAL XVII

PAÍS: ECUADOR

AUTOR: PROGRAMA ANTÁRTICO ECUATORIANO

PLENARIO XVII RAPAL	
DT:	02
<i>Presentado por:</i>	<i>Argentina</i>
<i>Fecha:</i>	
<i>Versión:</i>	
<i>Rev. N°:</i>	
<i>Punto de Agenda:</i>	12

Титул: БЕЛАЯ КНИГА RAPAL ¹

Страна: ЭКВАДОР

**Автор: ЭКВАДОРКА АНТАРКТИЧЕСКАЯ
ПРОГРАММА**

¹ Сеть Администраторы Латиноамериканских Антарктических Программах

БЕЛАЯ КНИГА RAPAL'a

ПРЕДОХРАНЕНИЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Предупреждение морского загрязнения на Южных Шетлендских Островах

Рекомендация RAPAL'a IV-1: Предупреждение морского загрязнения на Южных Шетлендских Островах

Рекомендация RAPAL'a V-1: Основы чрезвычайных мер на Южных Шетлендских Островах

Рекомендация RAPAL'a VII-3: Региональное научное сотрудничество

Рекомендация RAPAL'a VIII-2: Сотрудничество в науке, регионе, обеспечении и окружающей среде

Рекомендация RAPAL'a XI-3: Создание системы APAL'a² для сотрудничества по темам научных исследований в Антарктике

Ответственность согласно Ст. 6 протокола

Рекомендация RAPAL'a IX-4: Сотрудничество принимающих участие сторон согласно статье 6 Мадридского Протокола

Рекомендация RAPAL'a X-1: Сотрудничество принимающих участие сторон согласно статье 6^о Протокола Антарктического Соглашения о предохранении окружающей среды

Предохранение и защита окружающей среды на американских территориях прилегающих к экологической антарктической зоне

Рекомендация RAPAL'a V-2: Предохранение и защита окружающей среды на американских территориях прилегающих к экологической антарктической зоне

Рекомендация RAPAL'a VI-2: Обеспокоенность латиноамериканской стороны о предохранении американской и антарктической экосистем

Рекомендация RAPAL'a VII-2: Координированная программа анализа состояния окружающей среды на Антарктических станциях/базах стран – участников RAPAL'a и зонах их влияния

Рекомендация RAPAL'a VII-6: Латиноамериканская программа предохранения антарктической окружающей среды и прилегающих экосистем

² Администраторы Латиноамериканских Антарктических Программах

Рекомендация RAPAL'а VIII-3: Оценка влияния на окружающую среду, первичного и глобального

Рекомендация RAPAL'а VIII-4: Зависимые и объединённые экосистемы и их наводнение

Рекомендация RAPAL'а IX-2: Совместное упражнение для анализа состояния окружающей среды

Рекомендация RAPAL'а IX-5: Оценка влияния на окружающую среду, первичного и глобального

Рекомендация RAPAL'а IX-6: Бюджетные аспекты выполнения Протокола Мадрида

Рекомендация RAPAL'а IX-7: Другие аспекты выполнения Протокола Мадрида

Рекомендация RAPAL'а IX-14: Положение темы об ответственности по нанесению вреда окружающей среде

Рекомендация RAPAL'а IX-8: Предохранение и использование территориальных зон

Рекомендация RAPAL'а X-2: Создание "Системы Ответственных по Окружающей Среде Латинской Америки" (REAL)

Рекомендация RAPAL'а XI-1: Назначение специальных задач в "Системе Ответственных по Окружающей Среде Латинской Америки" (REAL)

Рекомендация RAPAL'а XIII-2: Участие в Совещании по Подготовке в Делах Окружающей Среде, Брест, Франция - 2003

Рекомендация RAPAL'а XIV-8: Периодическое пересматривание Приложений к Протоколу

Рекомендация RAPAL'а XIV-9: Рабочий План приготовления "Сообщения о положении окружающей среды (IEMA)" на Острове 25 Мая" / остров Король Хорхе

Рекомендация RAPAL'а XV-2: Периодическое пересматривание Приложений к Мадридскому Протоколу

Рекомендация RAPAL'а XV-3: Контактная группа между заседаниями для проверки рекомендаций и механизмов обмена информации

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СОВЕЩАНИЙ RAPAL'а

Рекомендация RAPAL'а IV-4: Основные направления для заседаний RAPAL'а

Рекомендация RAPAL'а VI-1: Формат Сообщения о Выполнении Соглашений и Рекомендаций RAPAL'а

Рекомендация RAPAL'а VI-3: Сообщение о выполнении деятельности в антарктических кампаниях

Рекомендация RAPAL'а VI-6: Условия функционирования COMNAP³'а и RAPAL'а

Рекомендация RAPAL'а IX-1: Календарь RAPAL'ах

Принятая терминология для использования на совещаниях Администраторов Латиноамериканских Антарктических Программ (Утверждено на VIII RAPAL, Монтевидео 1997)

Рекомендация RAPAL'а X-10: Классификация документов

Рекомендация RAPAL'а XIV-7: Пересматривание Принятых Терминов

Рекомендация RAPAL'а XVI-1: Изменения в Принятых Терминах и включение постоянных пунктов в программ RAPAL'а

Рекомендация RAPAL'а XVI-3: Проверка деятельности групп работы и штата специалистов

ОПЕРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧИВАНИЕ

Рекомендация RAPAL'а X-3: Обмен информации об Антарктических строительствах

Рекомендация RAPAL'а XI-4: Создание отдела “Условия и предложения по обеспечиванию и снабжению” в WEB странице RAPAL'а

Рекомендация RAPAL'а XI-5: Создание отдела “ Опыт в технике и методах строительства в Антарктике ” в WEB странице RAPAL'а

Рекомендация RAPAL'а XI-6: Проведение второго Латиноамериканского Совещания по строительству в Антарктике

Рекомендация RAPAL'а XIII-3: Создание группы RAPAL по оперативному снабжению

Рекомендация RAPAL'а XVI-7: Рекомендации Группы по Оперативному Снабжению (GROL)

Алтернативные энергоносители

Рекомендация RAPAL´а VI-4: Ветровая энергия

Рекомендация RAPAL´а IX-11: Латиноамериканский Контактный Комитет по источникам обновляющейся энергии в Антарктике

Рекомендация RAPAL´а X-5: Контактный Комитет по алтернативной энергии

Расположение кораблей

Рекомендация RAPAL´а XIV-5: Участие APAL´ы в системе расположения кораблей

Воздушные операции

Рекомендация RAPAL´а XIV-6: Безопасность воздушных операций

РЕГИОНАЛЬНАЯ БАЗА ДАННЫХ И СООБЩЕНИЙ

Рекомендация RAPAL´а VII-1: Региональная база данных и сообщений

Рекомендация RAPAL´а VIII-1: Региональная база данных и сообщений

Рекомендация RAPAL´а IX-1: Региональная база данных и сообщений

. Рекомендация RAPAL´а X-9: WEB страница RAPAL´а

Рекомендация RAPAL´а XIII-5: Расположение WEB RAPAL´а

Обмен информации

Рекомендация RAPAL´а IV-3: Взаимный обмен по юридическим нормам

Рекомендация RAPAL´а IX-3: Укрепление учреждения

Рекомендация RAPAL´а XV-1: Участие APAL´а в Комитете между совещаниями с целью улучшение уровня обмена информации

Сообщение COMNAP´е

Рекомендация RAPAL´а IX-13: Сообщение COMNAP´е

Рекомендация RAPAL´а XI-2: Участие APAL´а в комитете COMNAP – AEON

Рекомендация RAPAL´а XIV-1: Перевод на испанский язык брошюры COMNAP´а к

АНТАРКТИЧЕСКИЙ ТУРИЗМ

Рекомендация RAPAL'а VII-4: Туризм на территориях Антарктического Договора

Рекомендация RAPAL'а XIV-3: Участие во внеочередном контактном комитете и в Собрании экспертов по туризму и внесударственной деятельности, Норвегия – 2004

ОБРАЗОВАНИЕ И ПОДГАТОВКА

Рекомендация RAPAL'а X-7: Сеть APAL'а по Образованию и Подготовке

Рекомендация RAPAL'а X-8: Подготовка персонала направляющегося в Антарктику

Рекомендация RAPAL'а XIV-10: Образование и Подготовка по вопросам окружающей среды

СОВЕЩАНИЕ ПО ИСТОРИИ И РАСПОСТРАНЕНИЮ ЭСТЕТИЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ АНТАРКТИКИ

Рекомендация RAPAL'а IV-2: Совещание по ибероамериканской истории Антарктики

Рекомендация RAPAL'а V-3: Распространение эстетической ценности Антарктики

Рекомендация RAPAL'а VI-5: Эстетическая ценность Антарктики

Рекомендация RAPAL'а IX-12: Сохранение исторического наследства

Рекомендация RAPAL'а X-6: Меры по сохранению исторических находок

МЕДИЦИНА

Рекомендация RAPAL'а VIII-6: Латиноамериканский банк крови, общий психофизический медосмотр и информация о кадрах и помогающем персонале

Рекомендация RAPAL'а VIII-7: Латиноамериканский постоянный рабочий комитет по антарктической медицине и Биологии человека

Рекомендация RAPAL'а IX-9: Расположение контактных пунктов медицинских специалистов

Рекомендация RAPAL'а IX-10: Общий протокол по перемещению больных на базах в Антарктике

Рекомендация RAPAL'а X-4: Основы чрезвычайных мер в непредвиденных санитарных обстоятельствах в Антарктике

Рекомендация RAPAL'а XIV-4: Расположение постоянных контактных пунктов

Рекомендация RAPAL'а XI-7: Чрезвычайные меры при непредвиденных санитарных обстоятельствах и план эвакуации

МЕЖДУНАРОДНИЙ ПОЛЯРНИЙ ГОД

Рекомендация RAPAL'а XIV-2: Поддержка RAPAL'а для международного Полярного Года

Рекомендация RAPAL'а XVI-4: Предложения RAPAL'а связанные с окружающей средой для III Полярного Года

Рекомендация RAPAL'а XVI-5: Предложения научных исследований для III Полярного Года

Рекомендация RAPAL'а XVI-6: Создание механизма распространения научных и технических работ

ИНСПЕКЦИИ - НАБЛЮДАТЕЛИ

Рекомендация RAPAL'а VI-7: Инспекции

Рекомендация RAPAL'а XIII-4: Участие латиноамериканских наблюдателей в RAPAL'е



PLENARIO XVII RAPAL	
DT:	02
Presentado por:	Argentina
Fecha:	
Versión:	
Rev. N°:	
Punto de Agenda:	12

TÍTULO: *LIBRO BLANCO DE RAPAL*

PAÍS: *ARGENTINA*

AUTOR: *PROGRAMA ANTÁRTICO ARGENTINO*

LIBRO BLANCO DE RAPAL

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Prevención De Contaminación Marina En Islas Shetland Del Sur.

Recomendación Rapal IV-1: Prevención de la contaminación marina en las Islas Shetland del Sur.

Recomendación Rapal V-1: Bases para un plan de contingencia en las islas Shetland del Sur.

Recomendación Rapal VII-3: Cooperación científica regional.

Recomendación Rapal VIII-2 “Cooperación Científica, Regional, Logística y Ambiental”

Recomendación Rapal XI-3: “Creación de la Red APAL de cooperación en materia de investigaciones científicas antárticas.”

Responsabilidad Según Art. 6 Del Protocolo

Recomendación Rapal IX-4 “Cooperación entre las partes respecto del Artículo 6 del Protocolo de Madrid”

Recomendación Rapal X-1: “Cooperación entre las Partes con Relación al Artículo 6° del Protocolo al Tratado Antártico sobre Protección del Medio Ambiente”.

Protección Y Defensa Del Medio Ambiente De Los Territorios Americanos Dependientes Y Asociados Ecológicamente Al Area Antártica

Recomendación Rapal V-2: Protección y defensa del medio ambiente de los territorios americanos dependientes y asociados ecológicamente al área antártica.

Recomendación Rapal VI-2: Preocupación Latinoamericana por la protección de los ecosistemas americano y antártico.

Recomendación Rapal VII-2: Programa coordinado de análisis del estado medio ambiental de las Estaciones/Bases Antárticas de los países integrantes de RAPAL y sus áreas de influencia.

Recomendación Rapal VII-6: Programa latinoamericano de protección del medio ambiente antártico y de sus ecosistemas dependientes y asociados.

Recomendación Rapal VIII-3 “Evaluación de Impacto Ambiental, Preliminar, Inicial y Global”

Recomendación Rapal VIII-4“Ecosistemas dependientes y asociados y monitoreo”

Recomendación Rapal VIII-5 “Áreas protegidas”

Recomendación Rapal IX-2 “Ejercicio conjunto de análisis del estado medioambiental”

Recomendación Rapal IX-5 “Evaluación de Impacto Ambiental, Preliminar, Inicial y Global”

Recomendación Rapal IX-6 “Aspectos presupuestarios para el cumplimiento del Protocolo de Madrid”

Recomendación Rapal IX-7 “Otros aspectos para el cumplimiento del Protocolo de Madrid”

Recomendación Rapal IX-14 “Tratamiento del tema de responsabilidad sobre daños ambientales”

Recomendación Rapal IX-8. “Protección y Gestión de Areas”

Recomendación Rapal X-2: “Creación de la Red de Encargados Ambientales Latinoamericanos (REAL)”.

Recomendación Rapal XI-1: “Asignación de tareas específicas a la Red de Encargados Ambientales Latinoamericanos (REAL).”

Recomendación Rapal XIII – 2 “Participación en el Taller de Entrenamiento en Asuntos Medioambientales, Brest, Francia - 2003”

Recomendación Rapal XIV-8 “Revisión Evolutiva de los Anexos del Protocolo”

Recomendación Rapal XIV-9: “Plan de Trabajo para la Elaboración del Informe sobre el Estado del Medio Ambiente (IEMA) de la Isla 25 de Mayo/Isla Rey Jorge”

Recomendación Rapal XV-2 “Revisión Evolutiva de los Anexos del Protocolo de Madrid”

Recomendación Rapal XV – 3 “Grupo de contacto intersesional para la revisión de Recomendaciones y mecanismos de intercambio de información”

FUNCIONAMIENTO DE LAS REUNIONES RAPAL

Recomendación Rapal IV-4: Lineamientos básicos para las sesiones de RAPAL.

Recomendación Rapal VI-1: Formato para el informe de evaluación de los Acuerdos y Recomendaciones de RAPAL.

Recomendación Rapal VI-3: Informe de las actividades desarrolladas en las campañas antárticas.

Recomendación Rapal VI-6: Reglamento para el funcionamiento de COMNAP y RAPAL.

Recomendación Rapal IX-1 “Calendarización de las RAPAL”

Terminos de Referencia para el Funcionamiento de las Reuniones de Administradores de Programas Antárticos Latinoamericanos (Aprobado en la VIII RAPAL, Montevideo 1997)

Recomendación Rapal X-10: “Clasificación de Documentos”.

Recomendación Rapal XIV-7 “Revisión de los Términos de Referencia”

Recomendación Rapal XVI-1: “Modificaciones de los Términos de Referencia e inclusión de puntos permanentes en la Agenda RAPAL”

Recomendación Rapal XVI-3: “Revisión de las actividades de los Grupos de Trabajo y Redes de Especialistas”.

LOGÍSTICA OPERACIONAL

Recomendación Rapal X-3: “Intercambio de Información sobre Construcciones Antárticas”.

Recomendación Rapal XI-4: “Creación de una sección “Requerimientos y Ofrecimientos Logísticos y Operacionales” en la página WEB de la RAPAL.”

Recomendación Rapal XI-5: “Creación de una sección: “Experiencias Técnicas y Métodos de Construcción Antárticos” en la página WEB de RAPAL.”

Recomendación Rapal XI-6: “Realización del Segundo Taller Latinoamericano de Construcciones Antárticas.”

Recomendación Rapal XIII – 3 “Creación del Grupo RAPAL sobre Operaciones Logísticas”

Recomendación Rapal XVI – 7 “Recomendaciones del Grupo de Operaciones Logísticas” (GROL).

Energías Alternativas

Recomendación Rapal VI-4: “Energía eólica”.

Recomendación Rapal IX-11 “Grupo de Contacto latinoamericano de fuentes de energía renovables en la Antártida”

Recomendación Rapal X-5: “Grupo de Contacto sobre Energías Alternativas”.

Posicionamiento De Buques

Recomendación Rapal XIV-5 “Participación de los APAL en el Sistema de Reporte de Posicionamiento de Buques”.

Operaciones Aereas

Recomendación Rapal XIV-6 “Seguridad en las Operaciones Aéreas”.

BASE DE DATOS REGIONAL Y COMUNICACIONES

Recomendación Rapal VII-1: “Base de datos regional y comunicaciones”.

Recomendación Rapal VIII – 1 “Base de Datos Regional y Comunicaciones”

Recomendación Rapal IX-1 “Base de Datos Regional y Comunicaciones”

Recomendación Rapal X-9: “Página WEB de RAPAL”.

Recomendación Rapal XIII- 5 “Sitio Web de la Rapal”

Intercambio de Informacion

Recomendación Rapal IV-3: Intercambio de normativa jurídica interna.

Recomendación Rapal IX-3 “Consolidación Institucional”

Recomendación RAPAL XV-1 “Participación de los APAL en el Grupo Intersesional para Mejorar el Intercambio de Información”.

Informe a Comnap

Recomendación Rapal IX-13 “Informe a COMNAP”

Recomendación Rapal XI-2: “Participación de los APAL en el grupo COMNAP-AEON.”

Recomendación Rapal XIV-1 “Traducción al español del folleto de COMNAP”

TURISMO ANTARTICO

Recomendación Rapal VII-4: “Turismo en el área del Tratado Antártico”.

Recomendación Rapal XIV-3 “Participación en los Grupos de Contacto Intersesionales y la Reunión de Expertos sobre Turismo y Actividades no Gubernamentales, Noruega-2004”

EDUCACIÓN Y ENTRENAMIENTO

Recomendación Rapal X-7: “Red APAL de Educación y Entrenamiento”.

Recomendación Rapal X-8: “Entrenamiento del Personal que Concorre a la Antártida”.

Recomendación Rapal XIV-10 “Educación y Entrenamiento Ambiental”

REUNION DE HISTORIA - PROMOCION DE LOS VALORES ESTETICOS DE LA ANTARTIDA

Recomendación Rapal IV-2:” Reunión de Historia Antártica Iberoamericana”.

Recomendación Rapal V-3: “Promoción de los valores estéticos de la Antártida”.

Recomendación Rapal VI-5: “Valores estéticos de la Antártida”.

Recomendación Rapal IX-12 “Conservación del Patrimonio Histórico”

Recomendación Rapal X-6: “Medidas para Protección de Restos Históricos”.

MEDICINA

Recomendación Rapal VIII-6 “Banco de Sangre Latinoamericano, Exámenes Psicofísicos Básicos e Información sobre Recursos Humanos y Asistenciales”

Recomendación Rapal VIII-7 “Grupo de Trabajo Permanente Latinoamericano sobre Medicina Antártica y Biología Humana”.

Recomendación Rapal IX-9 “Puntos de contacto de especialistas médicos”

Recomendación Rapal IX-10 “Protocolo común de transferencia de pacientes en bases antárticas”

Recomendación Rapal X-4: “Lineamientos para Contingencias en Emergencias Sanitarias en Antártida”.

Recomendación Rapal XIV-4 “Designación de puntos de contacto estables”

Recomendación Rapal XI-7: “Plan de acción en emergencia sanitaria y planilla de evacuación sanitaria.”

AÑO POLAR INTERNACIONAL

Recomendación Rapal XIV-2 “Apoyo de Rapal al Año Polar Internacional”

Recomendación Rapal XVI-4 – “Propuestas Rapal de orientación ambiental para el III Año Polar”.

Recomendación Rapal XVI-5 “Propuestas de Investigación Científica para el III API”

Recomendación Rapal XVI – 6 “Creación de un Medio de Divulgación de Trabajos Científicos y Tecnológicos”.

INSPECCIONES - OBSERVADORES

Recomendación Rapal VI-7: “Inspecciones”.

Recomendación Rapal XIII-4 “Participación de Observadores latinoamericanos en la RAPAL”